

**SERVIZIO ASSISTENZA
TECHNICAL SERVICE
+39 0522 869832**

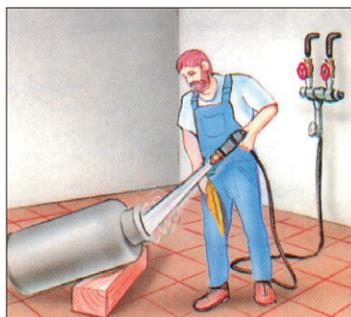
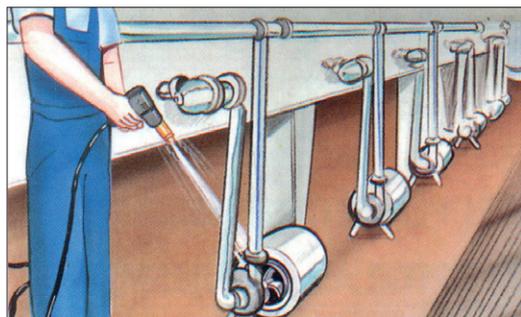
GHEYSER

**MISCELATORE ACQUA-VAPORE
VERSIONE STANDARD**

**STEAM-WATER MIXER
STANDARD VERSION**

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE**

**INSTALLATION INSTRUCTIONS
OPERATION AND MAINTENANCE**



CSFR
inox

"Istruzioni originali"

"Translation of the original instructions"

I miscelatori acqua/vapore M34 e M114 sono accessori in pressione secondo i requisiti stabiliti dalla direttiva 2014/68/UE (PED).

I miscelatori M34 e M114 sono realizzati secondo il principio delle costruzioni a "regola d'arte" (art. 4.3).

Steam/water mixers M34 and M114 are pressure accessories according to the European 2014/68/EU (PED) Directive requirements.

Steam/water mixers M34 and M114 are manufactured in accordance with "sound engineering practice" (art. 4.3).

INDICE

INDEX

PREMESSA

FOREWORD

- 1 **SIMBOLI UTILIZZATI**
- 2 **AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**
- 3 **GARANZIA**
- 4 **TRASPORTO E RICEVIMENTO**
 - 4.1 Trasporto
 - 4.2 Ricevimento
- 5 **DESCRIZIONE**
 - 5.1 Valvola di sicurezza
 - 5.2 Miscelazione
 - 5.3 Esecuzione con pomolo di regolazione
- 6 **INSTALLAZIONE**
- 7 **ESERCIZIO**
- 8 **RICAMBI**
- 9 **MANUTENZIONE**
 - 9.1 Smontaggio e rimontaggio
- 10 **IRREGOLARITÀ DI FUNZIONAMENTO**

- 1 **SYMBOLS**
- 2 **SAFETY WARNINGS**
- 3 **GUARANTEE**
- 4 **GOODS TRANSFERING AND RECEIVING**
 - 4.1 *Transferring*
 - 4.2 *Receiving*
- 5 **DESCRIPTION**
 - 5.1 *Safety over-ride*
 - 5.2 *Mixing*
 - 5.3 *Knob version*
- 6 **INSTALLATION**
- 7 **OPERATION**
- 8 **SPARE PARTS**
- 9 **MAINTENANCE**
 - 9.1 *Disassembly and assembly*
- 10 **WORKING IRREGULARITIES**

VERSIONE - VERSION : 08

DATA - DATE : 12/09/16

PREMESSA

- Leggere attentamente le istruzioni e conservarle per successive consultazioni.
- La C.S.F. Inox - S.p.a. si riserva il diritto di modificare, se necessario, la documentazione senza aggiornare quella già emessa.
- Per informazioni, ricambi, assistenza, indicare sempre il tipo di miscelatore per un servizio rapido ed efficiente: il codice completo è riportato sui documenti di acquisto.

1 SIMBOLI UTILIZZATI

| | |
|---|--|
| ATTENZIONE | Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo. |
|  | Pericolo: la mancata osservazione delle avvertenze possono provocare danni gravi alle persone e/o cose. |

2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Durante il funzionamento si hanno:
- Corpo, tubazioni e zone di giunzione sottoposte a pressione interna. Quindi non rimuovere nessuna protezione o chiusura, nè allentare viti o fissaggi, in quanto si può arrecare gravi danni a persone o cose.
 - Mancanza di ispezione e manutenzione possono provocare danni a cose o persone.
 - L'installazione deve consentire spazio sufficiente alla manutenzione.
 - Non installare nelle vicinanze di materiale e/o impianti elettrici.
 - Corpo e tubazioni a temperature elevate. Adottare, se necessario, protezioni e segnalare il pericolo adeguatamente.

3 GARANZIA

Tutti i prodotti fabbricati dalla C.S.F. Inox sono garantiti, all' acquirente per un anno dalla data di acquisto, contro difetti occulti dei materiali o delle lavorazioni, purché gli stessi siano installati ed utilizzati secondo le istruzioni della ditta. Sono esclusi dalla garanzia, oltre ai particolari fuori servizio per usura, la riparazione dei danni e/o del logorio causati da: uso improprio, abrasione, corrosione, negligenza, installazione difettosa, mancanza o non corretta manutenzione, uso di parti di ricambio non originali, cause accidentali e fortuite e da ogni azione attuata dall' acquirente al fine di alterare le normali prestazioni indicate dalla ditta.

ATTENZIONE Prima di inviare alla C.S.F. Inox - S.p.a. le parti di cui si chiede la sostituzione o riparazione in garanzia, comunicare il problema all'Ufficio Assistenza Clienti e seguire le istruzioni ricevute.

Le parti devono essere correttamente imballate per evitare danneggiamenti dovuti al trasporto e **corredate da una descrizione del difetto e del modo in cui si è verificato.** Ogni particolare che si presuma difettoso dovrà essere restituito alla C.S.F. Inox - S.p.a. in PORTO FRANCO, salvo accordi diversi.

FOREWORD

- Read the instructions carefully and keep them for future consultation.
- C.S.F. Inox - S.p.a. reserves the right to make any changes to the documentation it deems necessary without being obliged to update publications that have already been issued.
- When requesting information, spare parts or assistance, always specify the mixer type in order to ensure fast and efficient service: the complete code is in the purchase documents.

1 SYMBOLS

| | |
|---|--|
| WARNING | Pay great attention to the text parts indicated by this symbol. |
|  | Danger: the non-observance of instructions can cause serious damages to persons and/or objects. |

2 SAFETY WARNINGS

- When the mixer is working the following occurs:
- Casing, pipelines and articulations are under internal pressure. Therefore do not remove any protection or locking, do not loosen screws or clampings, as this can cause serious damages to persons or objects.
 - Non-observance of inspection and maintenance can cause damages to persons and objects.
 - Installation must ensure an adequate space for maintenance operations.
 - Do not install close to electric equipments.
 - High temperature on casing and pipelines. If necessary, provide adequate protections and warning signals.

3 GUARANTEE

All products manufactured by C.S.F. Inox are guaranteed to the purchaser, for one year from the date of purchase, against hidden defects in materials or manufacture, providing that they are installed and used according to instructions and recommendations of the manufacturer. Excluded from the guarantee other than distinctive wear and tear are repairs to damage caused by improper use, abrasion, corrosion, negligence, defect of installation, non-observance of inspection and maintenance, use of non-genuine spare parts, cause of accident or fortuity and from any action carried out by the purchaser not according to the normal instructions of the manufacturer.

WARNING Before returning to C.S.F. Inox S.p.A. any item to be substituted or repaired under guarantee, inform about the problem the Customer Assistance Office and follow instructions of the manufacturer.

Any item must be properly packed in order to avoid damages during the transferring and a **technical report explaining the fault occurred, must accompany the returned item/s.**

Any item with a presumed fault should be returned to C.S.F. Inox S.p.A. with shipment costs at purchaser's charge, unless different agreements are given.

La C.S.F. Inox - S.p.a. provvederà all' esame di quanto ricevuto e alla riparazione o sostituzione, restituendolo in FRANCO FABBRICA C.S.F. e senza alcun addebito qualora risulti coperto dalla presente garanzia.

Nel caso non vengano riscontrati difetti coperti dalla garanzia, la C.S.F. Inox - S.p.a. effettuerà le riparazioni o sostituzioni necessarie con l' addebito del normale costo. La C.S.F. Inox - S.p.a. estende ai propri clienti la garanzia su componenti e accessori acquistati presso i fornitori.

4 TRASPORTO E RICEVIMENTO

4.1 TRASPORTO

Se non altrimenti convenuto, la merce viene imballata solo per la durata del trasporto e non per lunghi tempi di immagazzinamento.

4.2 RICEVIMENTO

Al momento del ricevimento del materiale è necessario controllare l'integrità dell'imballo in modo da individuare eventuali danni da trasporto e poter contestare il fatto al trasportatore. Nel caso vengano riscontrati danneggiamenti procedere come segue:

- ritirare la merce con riserva;
- procurarsi una documentazione fotografica provante tali danni;
- notificare i danni subiti, a mezzo raccomandata AR, alla società che ha effettuato il trasporto presentando contemporaneamente la documentazione fotografica.

ATTENZIONE L'eventuale materiale dell'imballo (legno, carta, cellophane, ecc.) deve essere smaltito dall'utente nel rispetto delle norme vigenti nel proprio paese.

5 DESCRIZIONE

I miscelatori acqua/vapore M34 e M114 sono una fonte istantanea ed economica di acqua calda a bassa pressione che utilizza le reti di vapore ed acqua fredda già esistenti.

I miscelatori vengono costruiti solo in acciaio inox AISI 304 (CF8) per garantire un funzionamento efficiente anche dopo lunghi periodi di inattività. La camera di miscelazione è progettata in modo da minimizzare rumori e vibrazioni ed è provvista di un dispositivo di sicurezza che, garantisce la presenza dell'acqua prima che nella stessa, entri il vapore. È possibile regolare quantità e temperatura dell'acqua all'uscita del miscelatore, agendo sulle valvole acqua e vapore poste all'entrata. Un termometro incorporato permette di rilevare la temperatura in uscita. L'economicità di tali dispositivi è costituita dalla cessione del calore posseduto dal vapore, alla massa d'acqua utilizzata.

Questo apparecchio è predisposto per funzionare con la pressione del vapore superiore a quella dell'acqua.

ATTENZIONE TIPO M34: PRESSIONE DEL VAPORE UGUALE O MASSIMO 3,5 VOLTE LA PRESSIONE DELL'ACQUA.

ATTENZIONE TIPO M114: PRESSIONE DEL VA-

C.S.F. Inox S.p.A. will examine, repair and/or replace the returned piece and then send it back to the purchaser on ex-works basis. Should the piece be found under warranty, no further costs will be debit the purchaser. If, on the contrary, the fault is not found under warranty, all necessary reparations and replacements will be charged at normal cost to the purchaser. Commercial parts incorporated in C.S.F. products are guaranteed by their corresponding manufacturers.

4 GOODS TRANSFERRING AND RECEIVING

4.1 GOODS TRANSFERRING

Unless prior arrangements are given, goods will be packed only for transit conditions and not for long-term storage.

4.2 RECEIVING

By goods receiving, the wholeness of packing must be verified, in order to identify possible damages to the content occurred during transferring and to claim them immediately to the carrier. Should any damage be ascertained, the following procedure must be observed:

- collect the goods with reservation;
- take the necessary pictures showing the damages;
- notify the suffered damages, by registered airmail, to the carrier by sending at the same time the pictures taken to show the damaged pieces.

WARNING The material used for packing (wood, paper, cellophane, etc.) should be properly got rid, according to the corresponding rules in force in receiver's country.

5 DESCRIPTION

Steam/water mixers M34 and M114 provide a cheap, instant source of low pressure hot water by utilising existing steam and cold water supplies.

The mixers are made only of stainless steel AISI 304 (CF8) to ensure satisfactory operation even after long periods of inactivity.

The mixing box is designed to minimise noise and vibration. Included in the mixing box is a safety device which ensures that in normal operation, water is present in the mixing chamber before admitting the steam.

The temperature of water at the outlet of the mixer is easily controlled by using water and steam valves fitted to the inlets. A built-in thermometer is provided to enable the water temperature at the outlet to be set and monitored.

The mixers are extremely economic in operation as all the heat energy in the steam is transferred to the water used. To ensure correct operation, the steam-to-water pressure ratio must be within the following limits:

WARNING GHEYSER M34: STEAM EQUAL TO, BUT NOT MORE THAN 3 1/2 TIMES WATER PRESSURE.

PORE UGUALE O MASSIMO 2,5 LA PRESSIONE DELL'ACQUA.

La massima pressione d'esercizio ammissibile è di 12 bar.

I miscelatori sono destinati all'utilizzo per la produzione di acqua calda ad uso professionale/industriale.

Condizioni d'uso:

Utilizzo consentito con acqua e vapore acqueo (fluidi del gruppo 2 allo stato liquido e vapore).

Max. pressione ammissibile 12 bar

Volume interno massimo 1,25 litri

Si raccomanda di rispettare scrupolosamente le istruzioni di uso e manutenzione e le avvertenze per la sicurezza. Si esclude la possibilità di utilizzare i miscelatori M34 e M114 con fluidi diversi dall'acqua e dal vapore acqueo, oppure con gli stessi fluidi a pressione superiore ai limiti sopra indicati.

5.1 VALVOLA DI SICUREZZA

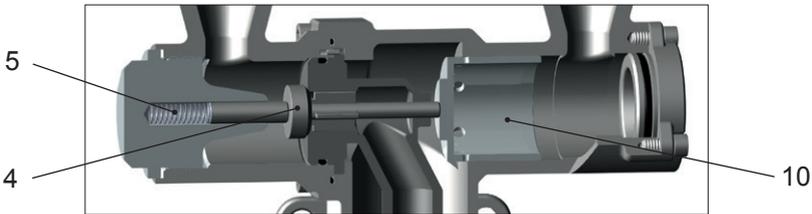


I miscelatori della serie GHEYSER sono provvisti di un congegno di sicurezza, per impedire l'uscita accidentale di vapore all'utilizzo, la valvola di entrata vapore (4) e una molla di spinta (5).

5.2 MISCELAZIONE

Durante l'utilizzo, il pistone (10) si sposta verso sinistra per aprire la valvola di immissione del vapore. I fori sul pistone consentono l'ingresso dell'acqua nella camera (31) e la sua miscelazione con il vapore.

Nel caso in cui la pressione dell'acqua si abbassi, o l'uscita sia chiusa la pressione del vapore fa spostare verso destra la valvola intercettando l'immissione del vapore.



5.3 ESECUZIONE CON POMOLO DI REGOLAZIONE

L'esecuzione con pomolo di regolazione, oltre alla miscela acqua - vapore, consente l'utilizzo del solo vapore.

Eliminando il flusso d'acqua e agendo sul pomolo si ottiene la quantità di vapore desiderato.

L'utilizzo del miscelatore con solo vapore non dev'essere continuato ma sporadico: per evitare rischi accidentali ripristinare immediatamente dopo ogni utilizzo le normali condizioni di lavoro svitando completamente il pomolo (14) asportandolo successivamente ed aprendo la valvola di immissione acqua.

Questa versione è in alternativa a quella standard.

WARNING GHEYSER M114: STEAM EQUAL TO, BUT NOT MORE THAN 2 1/2 TIMES WATER PRESSURE.

The max. operating pressure must be of 12 bar. The mixers provide hot water for professional/ industrial use.

Conditions of Use:

Can be used with water and watery steam (liquids listed in Group 2 "in liquid and vapour state").

Max. allowable pressure 12 bar

Max. volume 1,25 litres

Fully adhere to the requirements specified in the user and maintenance manual and respect all safety warnings. Avoid using different liquids from water and watery steam, or operating at a pressure higher than the limits indicated above.

5.1 SAFETY OVER-RIDE



Gheyser Steam/Water Mixers include a safety device which ensures that live steam cannot accidentally be ejected. It consists of a spring (5) which holds the steam valve closed (4).

5.2 MIXING

This can be opened only by water pressure when the piston (10) moves to the left, and water flows into the mixing box (31) through the piston holes. As the piston moves, the head of the piston pushes against the valve stem, opening the steam valve and so allowing steam to pass through the nozzle (32), to mix with the water.

If water ceases to flow, the piston stops to press against the stem of the steam valve and the spring (5) closes the valve and returns the piston to its closed position.

5.3 KNOB VERSION

The knob version, besides the steam-water mixture, allows only the steam to be used.

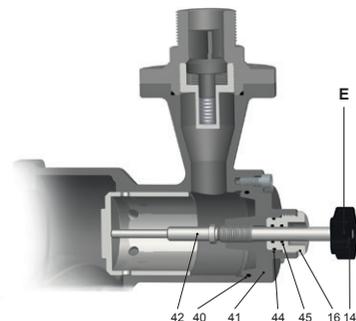
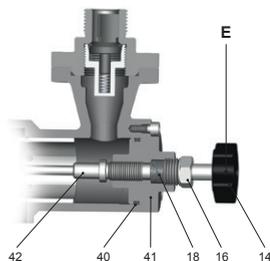
By closing the water input and adjusting the knob, the correct steam quantity is obtained.

The operation of the mixer only with steam should not be continuous, but sporadic: in order to avoid accidental risks, after using the mixer, the normal operating conditions should be immediately restored by screwing out the knob (14) completely, removing it and opening the inlet water valve.

This version is an alternative to the standard one.

KIT M34 POMOLO VAPORE / STEAM KNOB KIT M34 (cod./code &WMIB034/KITV)

| | | | | |
|-----------|-------------------------------------|--------------------|-------------|-----------|
| 14 | Pomolo quadro - Knob | Plastica - Plastic | RCHZZ0200 | 1 |
| 16 | Premistoppa - Gland nut | AISI 304 | TJAAA0021 | 1 |
| 18 | Anelli treccia - Gland packing | - | TGFTV10163 | 2 |
| 40 | "OR" 3137 - O-ring 3137 | EPDM | RAAGM3137 | 1 |
| 41 | Tappo lato acqua - Plug, water side | AISI 304 | TJAAA0220 | 1 |
| 42 | Perno comando manuale - Shaft | AISI 304 | TJAAA0230 | 1 |
| Ref./Ref. | Denominazione/Denomination | Materiale/Material | Codice/Code | Q.tà/Q.ty |



KIT M114 POMOLO VAPORE / STEAM KNOB KIT M114 (cod./code &WMIB114/KITV)

| | | | | |
|-----------|-------------------------------------|--------------------|-------------|-----------|
| 14 | Pomolo quadro - Knob | Plastica - Plastic | RCHZZ0200 | 1 |
| 16 | Ghiera tenuta - Lockring | AISI 304 | TJAAA0430 | 1 |
| 40 | "OR" 3212 - O-ring 3212 | EPDM | RAAGM3212 | 1 |
| 41 | Tappo lato acqua - Plug, water side | AISI 304 | TJAAA0420 | 1 |
| 42 | Perno comando manuale - Shaft | AISI 304 | TJAAA0425 | 1 |
| 44 | "OR" 2075 - O-ring 2075 | EPDM | RAAGM2075 | 1 |
| 45 | "OR" 2037 - O-ring 2037 | EPDM | RAAGM2037 | 2 |
| Ref./Ref. | Denominazione/Denomination | Materiale/Material | Codice/Code | Q.tà/Q.ty |

6 INSTALLAZIONE

Il miscelatore ha la possibilità di essere fissato a parete, tramite l'apposita supportazione posta nella parte posteriore. La posizione del miscelatore deve consentire spazio sufficiente alla manutenzione e/o ispezione.

ATTENZIONE Il miscelatore non è idoneo per sostenere forzamenti di alcuna natura e il peso delle tubazioni di alimentazione che devono essere sostenute da appositi supporti.

È consigliabile utilizzare tubazioni di diametro interno maggiore (o al limite uguale) rispetto agli attacchi del miscelatore per evitare perdite di carico eccessive che possono ridurre le prestazioni dello stesso. Guardando frontalmente l'apparecchio, prendendo come riferimento il termometro, collegare la tubazione di rete del vapore, alla valvola di intercettazione posta sulla sinistra (V). La tubazione di rete dell'acqua, andrà collegata alla valvola di intercettazione posta sulla destra (A).

N.B. Le valvole di intercettazione acqua e vapore hanno la funzione di regolare il flusso al miscelatore per ottenere la temperatura desiderata. Non sono valvole con la funzione apri-chiudi. Raggiunte le giuste condizioni di lavoro devono mantenere la loro posizione.

Si consiglia l'installazione di una valvola di tipo KLINGER sulla tubazione di rete del vapore e di una valvola idonea per la tubazione dell'acqua per poter bloccare il flusso all'ingresso dell'apparecchio, nel caso di smontaggio per manutenzione e un filtro di capacità appropriata per fermare eventuali impurità o scorie.

6 INSTALLATION

Geyser mixers can be wall mounted, using the bracket at the rear of the mixer.

The installation must ensure an adequate space for maintenance operations and/or inspection.

WARNING The mixer cannot support any load and the pipes have to be supported by adequate hangers.

It's advisable to use pipes with an internal diameter greater (or equal at least) than mixer connections ones, in order to prevent excessive losses of pressure, which would reduce the performance of the mixer.

Water and steam control valves (manual operation) must be fitted at the inlets - steam on the left (V), water on the right (A).

Note: The aim of the steam and the water control valves is to regulate the flow, hence the temperature, of the fluids to the mixer.

Once the required temperature has been set up, the valves, which are not On-Off valves, must remain opened in the selected calibrated positions.

It is recommended that strainers are fitted in both pipes. Ensure that the steam and the water-supply pipes do not exert any strain on the mixer body as this may cause distortion of the body. In hard-water areas, where calcareous deposits may increase the need for servicing, use pipe unions so that the mixer may be easily replaced by another while being serviced. It is also recommended the installation of a suitable valve for the main water pipeline.

7 ESERCIZIO

-Agire manualmente sulle valvole di regolazione poste all'entrata del miscelatore, regolando la quantità di acqua e di vapore, per ottenere la portata e la temperatura richiesta.

La miscela calda così ottenuta può essere intercettata allo scarico dell'apparecchio, quindi anche dal punto di utilizzo più distante è possibile bloccare l'apparecchio stesso, senza dover agire sulle valvole. Questo è possibile grazie alla contropressione che si crea all'interno del miscelatore interrompendo il flusso in uscita. Istantaneamente la pressione esercitata dal vapore richiude l'otturatore (4), bloccando così l'apparecchio.

Riaprendo lo scarico del miscelatore, questo, si riporta automaticamente nelle condizioni di esercizio, stabilite in precedenza.

Quando la pressione del vapore è inferiore a quella dell'acqua, la valvola di ritegno predisposta sull'entrata del vapore, impedisce al liquido di risalire nella tubazione del vapore stesso.

8 RICAMBI

| SCORTA CONSIGLIATA DI RICAMBI PER DUE ANNI DI ESERCIZIO | | | | | | |
|---|----------------------------------|---|---|---|---|----|
| SUGGESTED SPARES - 2 YRS OPERATION | | | | | | |
| Pos. Ref. | Denominazione Denomination | Quantità di Miscelatori Quantity of mixers | | | | |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| * | KIT GUARNIZIONI GASKET KIT | 2 | 4 | 6 | 8 | 10 |
| 4 | OTTURATORE VAPORE STEAM VALVE | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

9 MANUTENZIONE

È necessaria solo per assicurare che il miscelatore sia libero da depositi calcarei (incrostazioni) e che tutte le parti che lavorano si muovano liberamente.

Gli intervalli di manutenzione dipendono dal grado di durezza dell'acqua e dal tempo di utilizzo. La manutenzione ordinaria consiste nel controllo delle parti interne e nella pulizia da eventuali incrostazioni che riducono la funzionalità del miscelatore.

In caso di inutilizzo prolungato svuotare il miscelatore, pulirlo da eventuali incrostazioni e procedere al rimontaggio lubrificando le parti interne con spray siliconici o olio di vaselina.

9.1 SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO

La semplicità costruttiva del miscelatore consente interventi rapidi ed economici.

- Isolare il miscelatore chiudendo le valvole di regolazione poste all'ingresso di vapore e acqua.
- Separare la camera di miscelazione (31) dopo avere rimosso le viti di fissaggio (38).
- Estrarre il tappo acqua (41) dopo avere rimosso le viti (38).
- Svitare il tappo (3) ed estrarre l'otturatore vapore (4).
- Separare il corpo lato acqua (43) dal corpo lato vapore (39) dopo avere rimosso le viti (38).
- Rimuovere la sede otturatore vapore (36) e separare l'ugello vapore (32).

7 OPERATION

- The temperature and the flowrate of the heated water are controlled by adjustment of the hand-operated water and steam control valves which must be fitted at the steam/water mixer inlets. With all discharge valves open, first open the water inlet control valve, then open the steam inlet valve until the thermometer indicates that the heated water has been discharged at the required temperature. The flow of water may be stopped by a valve in the discharge pipework. The steam valve closes automatically. When water is required again, it is necessary only to open the discharge valve. The piston (10) and the steam valve (4) will revert to their previous open positions.

There is no need to make any adjustment of the steam or water inlet valve.

When the steam pressure is lower than water one, the NRV fitted on the steam inlet, does not allow the fluid reascend the steam pipes.

8 SPARE PARTS

9 MAINTENANCE

It is necessary only to ensure that the steam/water mixer is free of calcareous deposits (fur) and that all working parts are free to move.

The time between maintenance services will depend on how much the mixer is used and the degree of hardness of the water. During the routine maintenance all internal components should be duly checked and cleaned, in order to remove all possible scales, which would reduce the performance of the mixer.

In case of extended non-operation, the mixer should be emptied, scaled down and then assembled again by greasing the internal parts with silicone sprays or vaseline oil.

9.1 DISASSEMBLY AND ASSEMBLY

The simple mixer design allows quick and easy maintenance operations.

- Isolate the mixer by closing the steam and water inlet control valves.
- Detach mixing box (31) after removing four screws (38).
- Withdraw the water-side plug (41) after removing the screws (38).
- Unscrew the plug (3) and remove the steam shutter (4).
- Separate the water-side casing (43) from the steam-side casing (39) after removing six screws (38).

- Separare il corpo lato vapore (39) dal corpo valvola di ritegno (2). Fare la stessa operazione per il corpo lato acqua (43) e corpo valvola di ritegno (1).
- Pulire tutte le parti con acido muriatico inibito o una soluzione disincrostante. Assicurarsi che tutte le parti interessate siano libere nei movimenti.
- Rimontare in ordine inverso i componenti, le nuove guarnizioni e gli anelli di tenuta O-Ring.

10 IRREGOLARITÀ DI FUNZIONAMENTO

Riportiamo di seguito l'elenco di inconvenienti che si possono incontrare nell'impiego del miscelatore e gli interventi da adottare per la loro eliminazione.

Fuoriuscita di vapore vivo



- L'otturatore vapore (4) non è chiuso. Controllare se vi è qualche corpo estraneo nella sede dell'otturatore vapore (36).
- Controllare se la molla otturatore vapore (5) è rotta.
- Controllare se il pistone (10) è premuto.

L'acqua non si scalda

- Non c'è vapore. Controllare che l'otturatore di controllo vapore e tutti gli otturatori vapore siano aperti.
- Tubazione vapore piena di condensa. Sistemare uno scaricatore vicino al miscelatore.
- La pressione dell'acqua eccede la pressione del vapore. Inserire un regolatore di pressione sulla tubazione lato acqua.

La temperatura dell'acqua è troppo bassa

- Ridurre il flusso dell'acqua agendo sulla valvola posta all'ingresso del lato acqua.
- Aumentare il flusso del vapore agendo sulla valvola posta all'ingresso del lato vapore.

La temperatura dell'acqua è troppo alta

- Aumentare il flusso dell'acqua agendo sulla valvola posta all'ingresso del lato acqua.
- Ridurre il flusso del vapore agendo sulla valvola posta all'ingresso del lato vapore.

Flusso dell'acqua troppo ridotto

- Controllare il calcare (incrostazioni) nella camera di miscelazione (31).
- Controllare se il pistone (10) è premuto.

- Remove the steam-shutter seat (36) and the steam nozzle (32).
- Separate the steam-side casing (39) from the steam NRV casing. Similarly the water-side casing (43) from the water NRV casing.
- Clean all parts with inhibited muriatic acid or a descaling solution. Ensure all working parts are free to move.
- Re-assemble in reverse order, fitting new gaskets and O-ring seals.

10 WORKING IRREGULARITIES

We are herewith listing some of the possible working irregularities which may occur using the steam/water mixer and how to remove troubles.

Live steam discharged



- Steam valve (4) is not closed. Check for foreign material on valve seat (36).
- Check for broken valve spring (5).
- Check for jammed piston (10).

Water is not heated

- No steam available. Check that steam control valve and all remote steam valves are open.
- Steam pipe full of condensate. Fit a steam trap close to the mixer.
- Water pressure exceeds steam pressure. Fit a water pressure regulator on the water-side pipe.

Water temperature too low

- Reduce water flow by closing water control valve.
- Increase steam flow by opening steam control valve.

Water temperature too high

- Increase water flow by opening water control valve.
- Reduce steam flow by closing steam control valve.

Water flow reduced

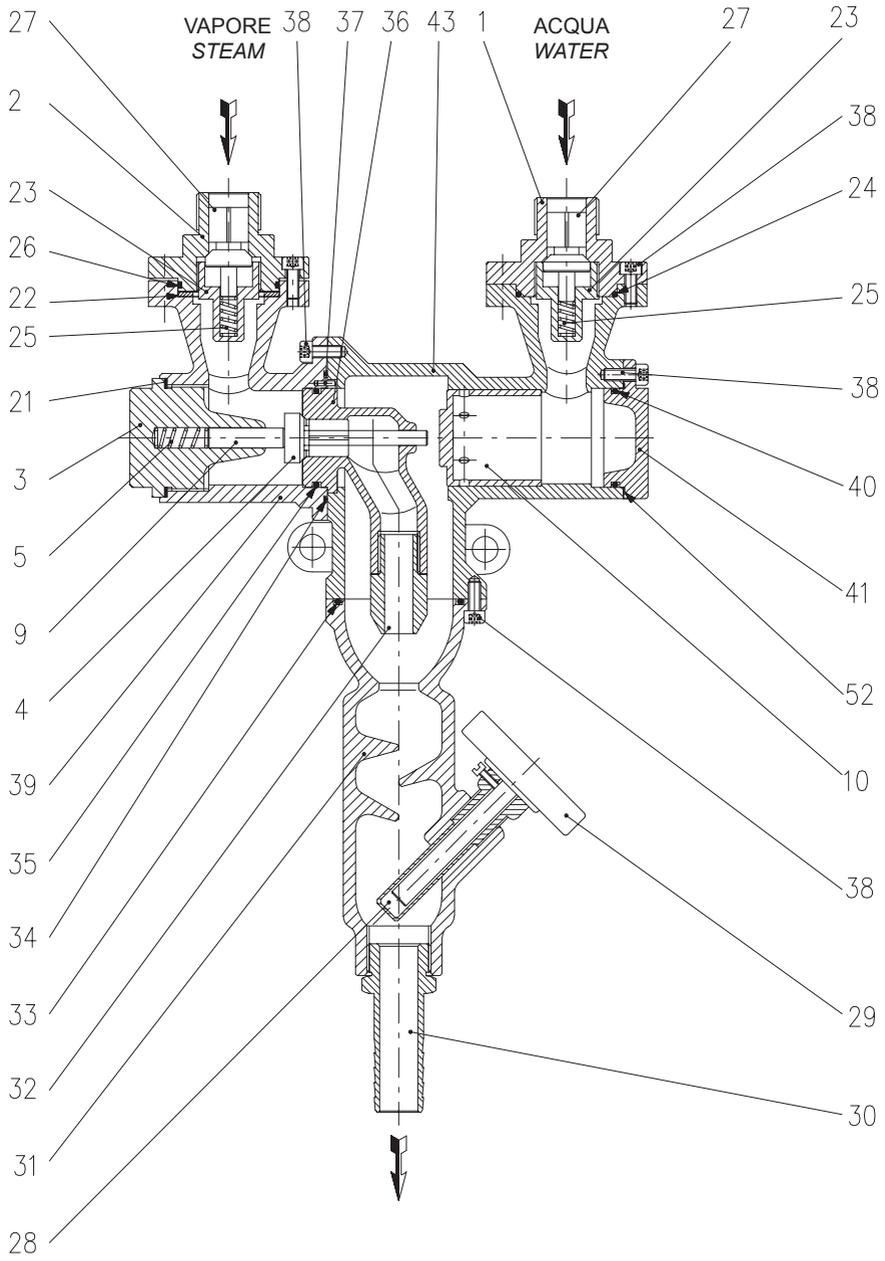
- Check for calcareous scale in the mixing box (31).
- Check for jammed piston (10).

NOMENCLATURA MISCELATORE
PARTS LIST - STEAM/WATER - MIXER

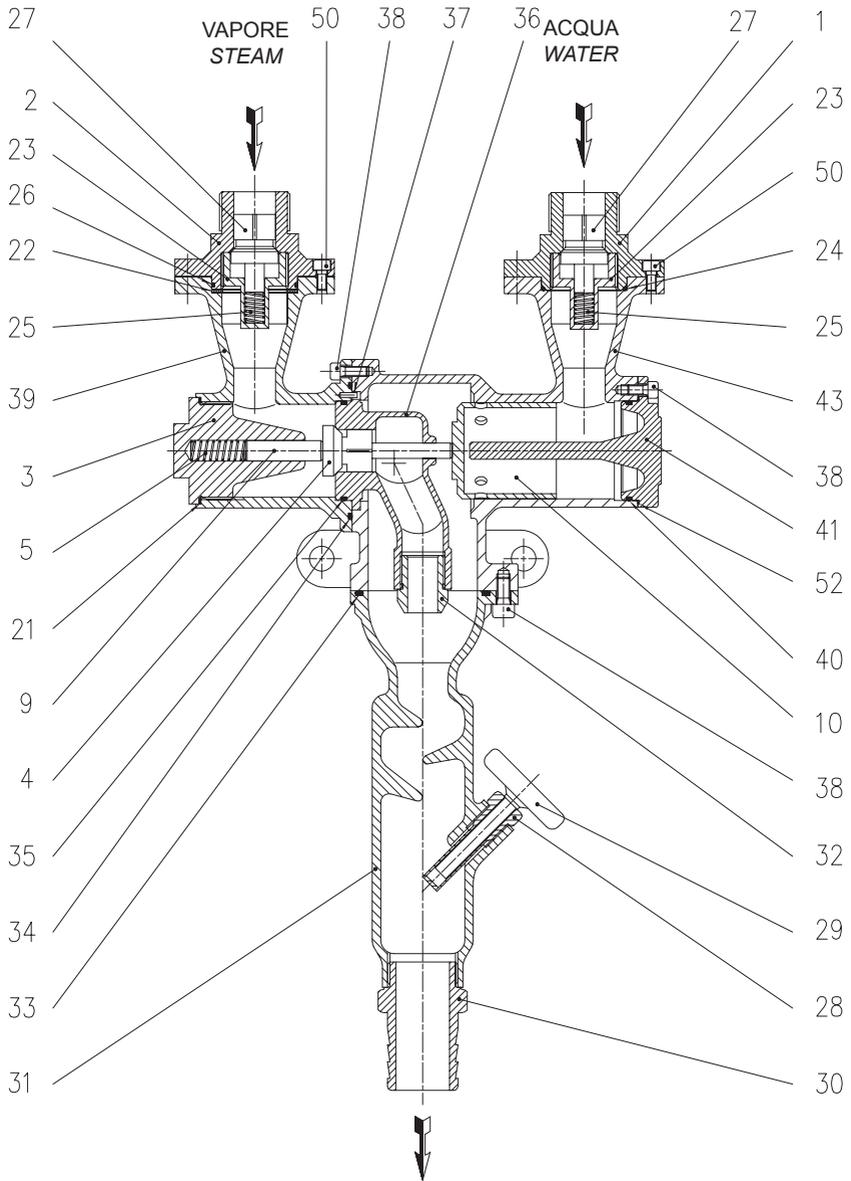
| Pos. | Denominazione | Q.tà |
|------|--|-------|
| 1 | CORPO VALV. RITEGNO FLANG. LATO ACQUA | 1 |
| 2 | CORPO VALV. RITEGNO FLANG. LATO VAPORE | 1 |
| 3 | TAPPO LATO VAPORE | 1 |
| 4 | OTTURATORE VAPORE | 1 |
| * 5 | MOLLA OTTURATORE VAPORE | 1 |
| 9 | PERNO OTTURATORE VAPORE | 1 |
| 10 | OTTURATORE ACQUA | 1 |
| * 21 | GUARNIZIONE | 1 |
| * 22 | GUARNIZIONE | 1 |
| 23 | GUIDA OTTURATORE VALV. RITEGNO | 2 |
| * 24 | ANELLO DI TENUTA OR | 1 |
| * 25 | MOLLA OTTURAT. VALV. RITEG. | 2 |
| * 26 | ANELLO DI TENUTA OR | 1 |
| 27 | OTTURATORE VALV. RITEGNO | 2 |
| 28 | BULBO TERMOMETRO | 1 |
| 29 | TERMOMETRO | 1 |
| 30 | PORTAGOMMA | 1 |
| 31 | CAMERA MISCELAZIONE | 1 |
| 32 | UGELLO VAPORE | 1 |
| * 33 | ANELLO DI TENUTA "OR" | 1 |
| * 34 | ANELLO DI TENUTA "OR" | 1 |
| * 35 | ANELLO DI TENUTA "OR" | 1 |
| 36 | SEDE OTTURATORE VAPORE | 1 |
| * 37 | SPINA ELASTICA | 1 |
| 38 | VITE T.C.E. | 23/13 |
| 39 | CORPO LATO VAPORE FLANGIATO | 1 |
| * 40 | ANELLO DI TENUTA "OR" | 1 |
| 41 | TAPPO LATO ACQUA | 1 |
| 43 | CORPO LATO ACQUA FLANGIATO | 1 |
| 50 | VITE TCE | 10 |
| * 52 | GUARNIZIONE | 1 |

| Ref. | Denomination | Q.ty |
|------|--------------------------------|-------|
| 1 | NRV FLANGED CASING, WATER SIDE | 1 |
| 2 | NRV FLANGED CASING, STEAM SIDE | 1 |
| 3 | PLUG, STEAM-SIDE | 1 |
| 4 | STEAM SHUTTER | 1 |
| * 5 | STEAM SHUTTER SPRING | 1 |
| 9 | STEAM SHUTTER SHAFT | 1 |
| 10 | WATER SHUTTER | 1 |
| 21 | GASKET | 1 |
| 22 | GASKET | 1 |
| 23 | NRV SHUTTER GUIDE | 2 |
| * 24 | O-RING | 1 |
| * 25 | NRV SHUTTER SPRING | 2 |
| * 26 | O-RING | 1 |
| 27 | NRV SHUTTER | 2 |
| 28 | THERMOMETER BULB | 1 |
| 29 | THERMOMETER | 1 |
| 30 | HOSE CONNECTOR | 1 |
| 31 | MIXING BOX | 1 |
| 32 | STEAM NOZZLE | 1 |
| * 33 | O-RING | 1 |
| * 34 | O-RING | 1 |
| * 35 | O-RING | 1 |
| 36 | STEAM SHUTTER SEAT | 1 |
| * 37 | PIN | 1 |
| 38 | SCREW, SOCKET HEAD | 23/13 |
| 39 | FLANGED CASING, STEAM-SIDE | 1 |
| * 40 | O-RING | 1 |
| 41 | PLUG, WATER-SIDE | 1 |
| 43 | FLANGED CASING, WATER-SIDE | 1 |
| 50 | SCREW, SOCKET HEAD | 10 |
| * 52 | GASKET | 1 |

**SEZIONE MISCELATORE M34
CUTAWAY VIEW M34 MIXER**



**SEZIONE MISCELATORE M114
CUTAWAY VIEW M114 MIXER**



ACCESSORI

ACCESSORIES

SELLA REGGITUBO
Tondo AISI 304

HOSE HANGER
Round Ø AISI 304



TUBO GOMMA VAPORE
Press. di lavoro 15 Bar-110°C
Press. di esplosione 45 Bar-110°C
3/4" (Ø 19x30) - 1" (Ø 25x38)

STEAM HOSE
Working pressure 15 Bar-110°C
Explosion pressure 45 Bar-110°C
3/4" (Ø 19x30) - 1" (Ø 25x38)



PISTOLA A GETTO REGOLABILE RB 65
Scocca antishock - Getto regolabile a leva
Temperatura max. 80°C

SPRAY GUN RB 65
Antishock body - Adjustable spout with lever
Max. temperature 80°C



**COPPIA VALVOLE
ACQUA - VAPORE**
Temperatura max. 120°C

WATER/STEAM VALVES
Max. temperature 120°C



AVVOLGITUBO INOX

**STAINLESS STEEL
HOSE REEL**



CSF
inox



C.S.F. Inox S.p.A. Strada per Bibbiano, 7 - 42027 Montecchio E. (RE) - ITALY EU
Ph +39.0522.869911 | r.a. - Fx +39.0522.865454 / 866758 - italia@csf.it - www.csf.it

Export Department • Commercial Étranger • Comercial Extranjero
Ph +39.0522.869922 - Fx +39.0522.869841 - export@csf.it - www.csf.it



Tutte le indicazioni, i dati e le raffigurazioni (comunque eseguite) riportate nella presente pubblicazione sono indicative e non vincolanti. C.S.F. INOX non assume garanzia od obbligazione alcuna per l'utilizzo del presente documento e per le informazioni in esso riportate. In particolare non garantisce omissioni od errori dei dati e dei disegni qui riportati. Si precisa che i dati tecnici, le informazioni e le raffigurazioni riportate nel presente documento mantengono un valore puramente indicativo ed approssimativo. C.S.F. INOX si riserva in qualsiasi momento e senza preavviso di modificare i dati, i disegni e le informazioni riportate nel presente documento. C.S.F. INOX garantisce i propri prodotti secondo le condizioni generali di garanzia nel rispetto delle modalità di utilizzo imposte come da separati documenti indipendentemente da quanto riportato nel presente, se ed in quanto siano rispettate modalità di montaggio e funzionamento dei prodotti. Solamente le indicazioni riportate nei documenti contrattuali, se debitamente sottoscritte da organi legittimati di C.S.F. INOX, sono vincolanti per C.S.F. INOX.

All the instructions, data and representations (in whatever way executed) listed in this publication are indicative and do not binding. C.S.F. does not stand surety or undertake any obligation for the utilisation of this document and for the information contained. In particular, it does not guarantee against omissions or errors of the data and drawings here indicated. Notice that the technical specifications, information and representations in this document are merely indicative and approximate. C.S.F. INOX reserves the right at any moment and without notice to modify the data, drawings and information indicated in this document. C.S.F. INOX guarantees its own products according to the general guarantee conditions in compliance with the required modes of utilisations as per separate documents, regardless of what is indicated in this document, if the assembly and operating methods of the products are observed. Only the instructions indicated in the contract documents, if duly undersigned by authorised C.S.F. INOX personnel, are binding for C.S.F. INOX.